

Porównanie tłumaczeń Jozuego 14:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz wciąż, po dziś dzień, jestem tak mocny, jak byłem w dniu, kiedy wysłał mnie Mojżesz; jaka wtedy była moja siła, taka jest moja siła teraz – do bitwy, do wychodzenia i do przychodzenia.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wciąż jednak jestem tak mocny jak wtedy, kiedy wysłał mnie Mojżesz. Siła, którą miałem wówczas, nie opuściła mnie do dziś. Nadal potrafię walczyć i doglądać swoich spraw.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jeszcze dziś jestem tak silny, jak byłem w tym dniu, gdy Mojżesz mnie wysłał. Jaka wtedy <i>była</i> moja siła, taka jest teraz moja siła do wojny, by wyruszać i wracać.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jeszcze i dziś takiem duży, jakom był w on czas, gdy mię wysłał Mojżesz; a jako moc moja była na on czas, taka jest moc moja i teraz ku bojowaniu, i ku wychodzeniu i przychodzeniu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	tak duży, jakom był duż naonczas, gdym był posłan na szpiegowanie, onego czasu siła we mnie aż do dnia dzisiejszego trwa, tak ku bojowaniu, jako ku chodzeniu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	lecz jeszcze dziś jestem silny jak w owym dniu, gdy mnie Mojżesz wysłał. Jak dawniej, tak i dzisiaj mam tę samą siłę, aby walczyć, aby wyruszyć naprzód lub wrócić.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jeszcze dziś jestem tak mocny, jak byłem w dniu, kiedy wysłał mnie Mojżesz, i jaką była wtedy moja siła, taką jest jeszcze teraz moja siła bądź do bitwy, bądź do pochodu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	ale nadal jestem silny jak w dniu, kiedy posłał mnie Mojżesz. Dziś mam tę samą siłę, co i dawniej, aby do walki wyruszyć i wrócić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	to wciąż jeszcze jestem mocny jak wtedy, gdy Mojżesz mnie posyłał. Jaką siłę miałem wtedy, taką mam dziś, by ruszać na wojnę i z niej powracać.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jestem jednak równie silny jak w dniu, w którym Mojżesz wysłał mnie. Z taką samą siłą jak wtedy mogę wychodzić do walki i powracać.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я ще сьогодні є сильний так як коли післав мене Мойсей, так тепер маю силу вийти на війну і ввійти.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I wciąż jeszcze jestem czerstwy, jak tego dnia, którego Mojżesz mnie wysłał. Mojej ówczesnej sile dorównuje moja obecna siła, gdy chodzi o to, aby walczyć oraz wyruszyć do przodu, czy z powrotem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A jednak jestem dzisiaj tak silny, jak w dniu, w którym wysłał mnie Mojżesz. Jaka wtedy była moja

			moc, taka jest teraz moja moc do wojny, zarówno by wychodzić, jak i przychodzić.
--	--	--	--